

**RECORDING TRANSCRIPT  
LEVEL 3 KOREAN (91558), 2020**

*ENGINEER TRACK 1*

**READER 1** Audibility Check. Please listen carefully to this introduction.

This exam is NCEA Level 3 Korean for 2020.

The Supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

*ENGINEER PAUSE 5 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 2*

**READER 1** Each of the questions in this assessment requires you to listen to a passage in Korean. You will hear each passage three times:

- The first time, you will hear it as a whole.
- The second and third times, you will hear it in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the space provided.
- Before the passage begins, you will have 30 seconds to read the question.
- Once the passage has finished, you will have time to review your answers.

*ENGINEER PAUSE 5 SECONDS*

**READER 1 First Passage**

**READER 2** 두 식당

**READER 1** Two restaurants

Two chefs are being interviewed about their restaurants in Korea. Listen to the descriptions about each restaurant. Refer to the passage in your answer to Question One.

You now have 30 seconds to read the question.

*ENGINEER PAUSE 30 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 3*

**READER 1** First reading  
Glossed vocabulary

**READER 2** 퓨전

**READER 1** means fusion

**READER 2** 요리 기법

**READER 1** means cooking techniques

**READER 2** 한옥

**READER 1** means a traditional Korean-style house

**READER 2** 장독대

**READER 1** means traditional clay jars

*FIRST PASSAGE – SECTION 1*

- READER 3** 한국에서 식당을 차리신 Lee Ellie 셰프님, Kim Roy 셰프님과 함께합니다. 식당을 소개해주세요.
- READER 2** 안녕하세요. 저는 Lee Ellie 셰프 입니다. 제 전문은 퓨전 음식입니다. 뉴질랜드에 살면서 주위에 한국 음식을 즐기고 싶지만 한식에 흔히 들어가는 마늘, 고추장 또는 된장이 입맛에 안맞아 제대로 먹지도 즐기지도 못하는 친구들이 많았습니다. 한식을 사랑하는 저는 이 상황이 너무 아쉬워 어떻게 해야 한식을 함께 즐길 수 있을까 연구해 그 결과가 ‘키위 코리아’ 식당입니다.

*FIRST PASSAGE – SECTION 2*

- READER 4** 안녕하세요. 저는 Kim Roy 셰프 입니다. 저는 어렸을 때 뉴질랜드로 이민을 가서 외국에 살면서 가장 힘들었던 것이 음식에 적응하는 것이었습니다. 이로 인해 한국 음식을 향한 깊은 정이 생겼습니다. 또한 한국에 들어와 연구할수록 전통 한식은 맛있을 뿐만 아니라 건강에도 매우 좋은 음식이라는 것을 알게 되었습니다. 고향의 맛을 그리워하던 한국인들 또는 한국 전통의 맛을 경험하고 싶어하는 외국인들을 마음에 두어 ‘전하’ 식당을 차리게 되었습니다.

*FIRST PASSAGE – SECTION 3*

- READER 3** 두 식당 모두 깊은 의미가 있네요. Ellie 와 Roy 셰프님께서 정성 들여 차린 식당에서는 어떤 것들을 볼 수 있나요?
- READER 2** ‘키위 코리아’ 에서는 뉴질랜드와 한국 재료, 그리고 두 나라의 요리 기법이 합쳐진 음식을 먹을 수 있습니다. 두 나라의 맛이 잘 어우러져 만들어진 새 메뉴이지요. 식당 인테리어 역시 새롭고 현대적입니다. 많은 손님들이 상상하지 못했던 음식들을 먹으면서 놀라워하세요. 인기 메뉴 중 하나는 ‘퓨전 토마토 떡볶이’ 입니다. 토마토 소스, 크림 소스, 그리고 고추장의 완벽한 만남으로 선 보이는 음식이에요. 조금 더 한국적인 음식을 도전하고 싶어하는 분들에게는 ‘김치스파게티’를 추천드려요. 한국 음식을 도전하기 두려워하는 외국인, 새로운 맛을 발견하고 싶은 한국인, 누구나 다 환영합니다!

*FIRST PASSAGE – SECTION 4*

**READER 4** ‘전하’ 에 오시는 분들은 몸과 마음을 편안하게 해주는 전통적인 한국 음식을 드실 수 있습니다. 음식뿐만이 아니라 인테리어 또한 다른 나라에서 볼 수 없는 한옥으로 되어 있어 한국의 아름다움을 느낄 수 있습니다. 전통 한옥의 특징을 따서 식당 뒤로는 산이 보이며 앞에는 강물이 흐릅니다. 뒷마당으로 나가면 식당에서 직접 담근 고추장, 된장, 간장 그리고 김치를 보관하는 장독대를 발견할 수 있습니다. 음식 재료로 사용되는 많은 채소를 기르는 밭도 있어 ‘전하’ 의 신선한 식재료임을 직접 확인하고 안심할 수 있습니다. 한국인들에게 흔히 알려진 ‘시골밥상’ 이라고 표현할 수도 있지요. 고향의 맛을 담아 정성을 다해 요리해 드립니다.

*ENGINEER PAUSE 10 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 4*

**READER 1** Second and third readings, with pauses.

Section 1

Glossed vocabulary

**READER 2** 퓨전

**READER 1** means fusion

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 1*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 1 again

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 1*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 2

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 2*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 2 again

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 2*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 3  
Glossed vocabulary

**READER 2** 요리 기법

**READER 1** means cooking techniques

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 3*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 3 again

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 3*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 4  
Glossed vocabulary

**READER 2** 한옥

**READER 1** means a traditional Korean-style house

**READER 2** 장독대

**READER 1** means traditional clay jars

*ENGINEER* **INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 4**

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 4 again

*ENGINEER* **INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 4**

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** That is the end of Question One. You now have 3 minutes to review your answers to Question One.

*ENGINEER* **PAUSE 180 SECONDS**



*ENGINEER TRACK 5*

**READER 1 Second Passage**

**READER 3** 연락하기

**READER 1** Keeping in touch

Luke would like to send weekly videos to his parents to show them how he is doing in Korea. Listen to him weigh up the different options. Refer to the passage in your answer to Question Two.

You now have 30 seconds to read the question.

*ENGINEER PAUSE 30 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 6*

**READER 1** First reading  
Glossed vocabulary

**READER 3** 유튜브

**READER 1** means YouTube

**READER 3** 편집

**READER 1** means editing

**READER 3** 화질

**READER 1** means quality of screen

SECOND PASSAGE – SECTION 1

**READER 3** 첫 번째, 유튜브에 동영상을 올리는 방법이 있다. 부모님께서 유튜브 웹사이트에서 내 이름을 검색하면 동영상을 바로 찾을 수 있어 간단하고 편리하다. 어머니 아버지 두 분 모두 유튜브 사용이 가능하다. 동영상을 다운로드 받지 않고 바로 볼 수 있다는 장점이 있다. 하지만 유튜브에 동영상을 올리면 누구나 볼 수 있다는 큰 단점이 있다. 다른 가족들도 동영상을 쉽게 찾아 볼 수 있겠지만, 모르는 사람까지도 내 동영상을 볼 수 있다는 것이 싫다. 다른 사람들이 볼 수 있다는 생각에 편집 또한 시간을 더 들여야 한다. 대신 유튜브 동영상은 화질이 좋아 부모님이 보시기에 더 편하실 것이다.

SECOND PASSAGE – SECTION 2

**READER 3** 두 번째 방법은 카카오톡이다. 카카오톡은 메시지를 주고 받을 수 있는 앱이다. 핸드폰에서 바로 동영상 작성이 가능하기에 나한테는 제일 편하다. 하지만 부모님께서 카카오톡이라는 앱을 모르신다. 평소 핸드폰을 잘 사용하지 않아 자주 확인하실지도 잘 모르겠다. 그러나 사용법을 배우시게 된다면 동영상도 바로바로 보실 수 있고 나와 대화도 바로바로 하실 수 있다. 카카오톡으로 동영상을 받으시면 다른 식구들과 함께 보는 것도 쉽다. 하지만 핸드폰 화면이 너무 작아 동영상을 제대로 즐기실 수 있을지 모르겠다. 물론 컴퓨터로 카카오톡을 사용하실 수도 있다. 카카오톡으로 동영상을 보내면 자동으로 동영상 크기를 줄여 내가 해야 할 일이 줄어든다. 하지만 반면에 동영상 화질이 떨어져 화면도 작은데 더 보기 힘들실 수도 있다.

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

*ENGINEER TRACK 7*

**READER 1** Second and third readings, with pauses.

Section 1

Glossed vocabulary

**READER 3** 유튜브

**READER 1** means YouTube

**READER 3** 편집

**READER 1** means editing

**READER 3** 화질

**READER 1** means quality of screen

*ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 1*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 1 again

*ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 1*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 2  
Glossed vocabulary

**READER 3** 화질

**READER 1** means quality of screen

*ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 2*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 2 again

*ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 2*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** That is the end of Question Two. You now have 3 minutes to review your answers to Question Two.

*ENGINEER PAUSE 180 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 8*

**READER 1 Third Passage**

**READER 3** 인생 상담

**READER 1** Life advice

Luke is talking with chefs Roy Kim and Ellie Lee, discussing the challenges he faces living in Korea. Listen to their conversation and their advice to Luke. Refer to the passage in your answer to Question Three.

You now have 30 seconds to read the question.

*ENGINEER PAUSE 30 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 9*

**READER 1** First reading  
Glossed vocabulary

**READER 3** 목표

**READER 1** means goal

**READER 3** 흐름

**READER 1** means flow

**READER 3** 뛰어난

**READER 1** means outstanding

*THIRD PASSAGE – SECTION 1*

**READER 3** Kim Roy 셰프님, Lee Ellie 셰프님 안녕하세요. 한식을 배우기 위해 한국에 왔는데 벌써 6개월 중 한달은 지났는데 제가 계획하고 생각했던 한국 생활이랑 너무 달라요. 아직까지 한국 삶에 적응도 못하고 한식도 배우고 싶은 만큼 배우지 못 한것 같아 속상하고 답답하네요.

*THIRD PASSAGE – SECTION 2*

**READER 4** 나는 루크가 한국에 올 때 가졌던 꿈을 목표로 세우고 그것만 보고 달려가라고 말해주고 싶어. 한국 사회 속 생활이 많이 바쁘다 보니 처음 가졌던 목표를 잊고 살기가 너무 쉬워. 6개월이 짧은 만큼 최선을 다해 살아보는 건 어떨까?

**READER 2** 나는 조금 다르게 생각해. 루크가 한식으로 성공을 하려면 먼저 한국 사회에 적응을 하고 한국 문화도 더 배워야 한다고 생각해. 6개월 밖에 안 있는다 해도 내가 살고 있는 나라의 문화와 흐름을 못 따라가면 다른 것은 배워도 의미가 없어. 루크야, 음식은 단순히 재료의 맛에서 끝나는 걸까?

*THIRD PASSAGE – SECTION 3*

- READER 4** 6개월이란 시간이 짧은데 한식 요리에 대해 최대한 많이 배우고 가야 시간이 아깝지 않았다고 하지 않을까? 한국 생활에 적응할 때 쯤이면 다시 뉴질랜드로 돌아가야 할 시간일텐데. 하지만 엘리의 말이 틀리지는 않아. 결국 최고의 요리사가 되려면 내가 만들고 있는 요리의 역사와 문화를 알아야 음식의 제맛을 살릴 수 있어.
- READER 3** 저는 어떻게 해야 할까요? 빨리 최고의 요리사가 되고 싶어요. 한국에 와서 요리만 하면 될 줄 알았는데 선생님이 하시는 말씀을 알아듣는 것도 너무 어려워요.

*THIRD PASSAGE – SECTION 4*

- READER 2** 계획은 바뀔 수도 있는 거야. 네가 뛰어난 셰프가 되려면 요리만 해서는 안돼. 재료가 어디서 왔는지, 음식이 어떻게 개발됐는지 등등 참 많은 것을 공부해야 해. 한국 문화와 음식의 문화를 이해하기 시작하면 선생님의 말씀도 더 잘 이해가 될 거야. 루크야, 너는 아직 어리고 시간도 많아. 너무 서두르지 않아도 돼.
- READER 4** 6개월은 매우 짧은 시간이야. 루크는 아직 어려서 앞으로도 한국에 올 기회가 많잖아. 이번 6개월은 한식 요리법을 집중해서 배워가길 바라. 선생님이 하시는 요리를 잘 보고 따라하면 돼. 한국의 역사와 문화는 나중에 충분히 배울 기회가 있을 거야.

*ENGINEER PAUSE 20 SECONDS*



*ENGINEER TRACK 10*

**READER 1** Second and third readings, with pauses  
Section 1

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 1*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 1 again

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 1*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 2  
Glossed vocabulary

**READER 3** 목표

**READER 1** means goal

**READER 3** 흐름

**READER 1** means flow

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 2*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 2 again

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 2*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 3  
Glossed vocabulary

**READER 3** 뛰어난

**READER 1** means outstanding

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 3*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 3 again

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 3*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 4

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 4*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 4 again

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 4*

*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** This is the end of the recording.